

«УТВЕРЖДАЮ»



Ректор Федерального государственного образовательного учреждения высшего образования «Московский государственный лингвистический университет»

доктор педагогических наук, академик РАО
И.И. Халеева

 30.12.2015

ОТЗЫВ ВЕДУЩЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ

Федерального бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Московский государственный лингвистический университет» о диссертации Кириленко Светланы Владимировны «Процессы формирования понятийного аппарата социолингвистики», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка.

Диссертационное исследование С.В. Кириленко представляет собой комплексный анализ понятийного аппарата отечественной социолингвистики. Автор успешно решает такие задачи, как изучение истории формирования понятийного аппарата социолингвистики, выявление системного характера социолингвистической терминологии и выделение в ее составе тематических полей, анализ существующих социолингвистических лексикографических изданий, анализ функционирования социолингвистических терминов в научном дискурсе в различные исторические периоды, установление этимологического состава терминов отечественной социолингвистики, а также сопоставительный анализ отечественной и англоязычной социолингвистической терминологии, включающий перевод корпуса терминов отечественной социолингвистики на английский язык.

Следует подчеркнуть, что подобное системное исследование социолингвистической терминологии в синхроническом, диахроническом и сопоставительном ракурсах производится впервые, что придает диссертации С.В. Кириленко **новаторский характер**: существующие исследования затрагивали лишь отдельные аспекты социолингвистической терминосистемы, причем делали это в основном в синхроническом и описательном плане.

Особую **актуальность** диссертации придают динамичный характер развития социолингвистики и ее междисциплинарный характер, которые

приводят к постоянному притоку новых терминов, а также углубляющиеся связи между отечественной и зарубежной социолингвистикой. В этих условиях комплексный анализ сложившейся терминологии и путей ее становления с целью ее систематизации и укрепления единой теоретической базы представляется весьма своевременным.

В теоретическом плане диссертация С.В. Кириленко, сочетающая семасиологический и ономасиологический подходы к изучению терминов, вносит вклад в изучение понятийного аппарата социолингвистики как целостной системы, устанавливая многообразные отношения между входящими в его состав терминами за счет их определения, сравнения и систематизации. В области терминоведения теоретический интерес представляет разработка автором понятия валентности терминов как основы для выделения тематических групп терминов и демонстрации их системных связей.

Композиционно диссертация С.В. Кириленко состоит из введения, трех глав, заключения, списка литературы и шести приложений. В первой главе автор предлагает краткий очерк истории формирования социолингвистической терминологии в отечественной и зарубежной социолингвистике. Автору убедительно демонстрирует, что история терминосистемы – это, по сути, история развития данной области научных знаний, где за терминологическими инновациями отдельных авторов стоят новые идеи и направления исследования. С.В. Кириленко выделяет ключевые фигуры лингвистов, акцентировавших социальную природу языка, и приводит предложенные или активно употребляемые ими термины, демонстрируя, как как на разных этапах развития социолингвистики постепенно расширялась проблематика исследований и совершенствовался терминологический аппарат. В отечественной лингвистике основное внимание удалено И.А. Бодуэн де Куртене, Р. О. Шор, Е.Д. Поливанову, Б.А. Ларину, Л.Б. Никольскому, А.Д. Швейцеру, В.А. Аврорину, Ю.Д. Дешериеву, М.И. Исаеву. В западной лингвистике автор выделяет работы Ф. де Соссюра, А. Мейе, представителей Пражского лингвистического кружка, Э. Сепира и Б. Уорфа, А. Мартине, Дж. Гамперца, Дж. Фишмана, У. Лабова, Д. Хаймса. Это достаточно репрезентативный список зарубежных авторов, писавших о языке как о социальном явлении, однако, на наш взгляд, раздел выиграл бы от включения таких авторов-социолингвистов, как Ч.А. Фергюсон, Э. Хауген, Дж. Милрой и Л. Милрой, что позволило бы подробнее осветить проблематику, связанную с языковым планированием и изучением социальных сеток в рамках малых групп.

В Главе II С. В. Кириленко проводит систематизацию социолингвистических терминов по тематическим группам. В качестве основного источника используется «Словарь социолингвистических терминов» (2006) под ред. В.Ю. Михальченко, который является наиболее полным и авторитетным справочным изданием в этой области. Весьма продуктивным является предложенный метод выделения тематических групп на основании установления в каждой из них моновалентных терминов, что позволяет автору избежать субъективизма при объединении терминов в тематические группы. В то же время наличие поливалентных терминов позволяет автору раскрыть системные связи в терминологическом аппарате социолингвистики. На наш взгляд, выделенные тематические группы («язык и политика», «языковые контакты», «язык и конфликты», «язык и методы социолингвистического исследования», «язык и социальная дифференциация», «язык и культура») достаточно полно раскрывают предметное содержание социолингвистики; можно согласиться с автором, что они имеют тенденцию к выделению в отдельные дисциплины. Вполне обоснованным представляется и решение автора не выделять отдельно тематические группы «язык и право» и «язык и лингвистическая структура» в силу немногочисленности входящих в них терминов; на наш взгляд, эти термины можно распределить по группам «язык и политика» и «язык и социальная дифференциация».

Несомненный интерес представляют собранные автором данные об этимологии социолингвистических терминов, рисующие яркую картину взаимодействия отечественной социолингвистики с зарубежными исследованиями; эти материалы могли бы с успехом войти в новое издание «Словаря социолингвистических терминов». Проделанный анализ приводит автора к выводу о том, что основу социолингвистической терминологии составляют слова исконно русского происхождения. Изучение путей проникновения заимствованных терминов в русский язык позволяет С.В. Кириленко сделать обоснованный вывод о том, что многие заимствования являются опосредованными заимствованиями и интернационализмами, многие из которых лишь впоследствии стали социолингвистическими терминами. Убедительно выглядят рассуждения диссертанта об экстралингвистических и лингвистических факторах заимствования терминов, также как и итоговый вывод о формировании «общего пространства международных терминологических соответствий».

Глава II продолжается анализом междисциплинарных связей социолингвистики; подобный анализ призван обосновать наличие в понятийном аппарате социолингвистики терминов, заимствованных из

смежных научных областей. Автор акцентирует точки соприкосновения социолингвистики с другими разделами лингвистики, а также социологией, этнографией, социальной психологией. Этот список смежных дисциплин можно было бы дополнить когнитивной лингвистикой (в англоязычной лингвистике высоко оценивают перспективы т.н. *cognitive sociolinguistics* [см., к примеру, ‘Cognitive Sociolinguistics: Language Variation, Cultural Models, Social Systems’ (2008), ‘Advances in Cognitive Sociolinguistics’ (2010) ‘Cognitive Sociolinguistics: Social and cultural variation’ (2014)]), а также с анализом дискурса (в особенности интересны связи социолингвистики и т.н. «критического анализа дискурса») и с лингвопрагматикой (откуда, в частности, заимствованы фигурирующие в работе термины «категория вежливости», «позитивная и негативная вежливость»).

Глава II завершается анализом функционирования социолингвистических терминов в научном дискурсе на разных временных срезах (30-е, 70-е годы XX века и 2000-е годы). В центре внимания автора находятся такие важные дискурсивные показатели, как терминологическая насыщенность текстов, разнообразие терминов, их повторяемость и системность. Как показано в работе, терминологическая насыщенность социолингвистических текстов с течением времени растет, а терминологический ряд становится более организованным и разнообразным. Следует заметить, что представленный в работе дискурсивный подход к изучению терминов полностью соответствует тенденции современного терминоведения изучать термины не как изолированную лексическую подсистему, но в реальном контексте их употребления.

Третья глава диссертации посвящена сопоставлению англоязычной и отечественной терминологии на материале таких авторитетных словарей, как «Словаря социолингвистических терминов» и “A Dictionary of Sociolinguistics”. Эта проблематика является мало разработанной, по крайней мере, в таком комплексном плане, что делает данный раздел диссертации информационно насыщенным и ценным в практическом отношении. Сопоставление терминологического аппарата отечественной и англоязычной социолингвистики показывает, что различия могут касаться как состава терминов, так и их дефиниций и детальности разработки отдельных участков терминосистем. Автор демонстрирует полное или частичное совпадение большей части отечественной и англоязычной терминосистем, что объясняется не только международными научными контактами, но и общностью предмета социолингвистики, и комментирует существующие расхождения в составе терминов и их дефинициях.

Несомненный интерес представляют, в частности, наблюдения диссертанта о разной степени разработанности тех или иных тематических групп.

Отдельно хотелось бы обратить внимание на большую практическую ценность рецензируемой диссертации, и, в частности на перспективы широкого практического использования преподавателями, лексикографами, переводчиками весьма ценных Приложений к диссертации. Знакомство с тематическими группами терминов отечественной и зарубежной социолингвистики (Приложения 3 и 5) принесет несомненную пользу преподавателям, читающим спецкурсы по вопросам социолингвистики и лекции по учебным предметам «Основы языкознания» и «Общее языкознание», а также студентам, аспирантам и специалистам в других областях лингвистики. Материалы Приложения 1 позволяют унифицировать перевод отечественных терминов на английский язык. И, наконец, материалы диссертации могут быть успешно использованы при подготовке второго издания «Словаря социолингвистических терминов», представляя, таким образом, интерес для терминографии.

Таким образом, диссертация С.В. Кириленко представляет собой весьма содержательное исследование на актуальную тему, которое вносит вклад как в социолингвистику, так и в терминоведение, и имеет перспективы широкого практического применения.

Вместе с тем, представляется необходимым высказать несколько критических соображений. Представляется, что некоторые термины, фигурирующие в диссертации и включенные в Приложение 3, хотя и употребляются в социолингвистике, но едва ли относятся к собственно социолингвистической терминологии. Можно согласиться с автором, утверждающим, что многие термины, пришедшие в социолингвистику из других наук, получают в ее рамках дополнительный социолингвистический компонент (стр. 12), однако представляется спорным, что такие термины, как, к примеру, *равенство, народ, лексика, категория вежливости, языковая картина мира, языковая эволюция* и т.п. действительно имеют в рамках социолингвистики особое значение. Следует признать, что термины междисциплинарного характера обычно включаются в словари социолингвистических терминов, как отечественные, так и англоязычные, что вполне оправдано из практических соображений, но в теоретическом плане столь широкое понимание границ социолингвистической терминологии представляется спорным. Проблема, на наш взгляд, была бы снята, если бы автор разграничили в теоретическом плане терминологию как специализированную группу слов и понятийный аппарат как более широкую категорию, включающую все понятия, релевантные для данной области

исследования. Поскольку в названии работы фигурирует оборот *понятийный аппарат* социолингвистики, привлечение к анализу терминов междисциплинарного характера вполне оправдано, но квалификация их как *социолингвистических терминов*, на наш взгляд, не вполне корректна.

Определенные замечания вызывает Глава III. Поскольку при анализе англоязычного материала автор опирается, в основном, на словарь ‘A Dictionary of Sociolinguistics’, некоторые выводы содержат неточности. Так, хотя в анализируемом словаре нет слова *idiot* в значении «любая форма существования языка», слово *idiot* в указанном значении широко употребляется в социолингвистической литературе. То же самое относится к обороту *functional typology of languages* (функциональная типология языков разрабатывается У. Стюартом, Ч. А. Фергюсоном, Дж. Фишманом, Д. Х. Хаймзом, Х. Клоссом). В англоязычной социолингвистике также существуют эквиваленты терминов «эндоглоссная и экзоглоссная языковая ситуация» (*endoglossic and exoglossic states*), но они означают не многоязычные и одноязычные языковые ситуации, а языковые ситуации, где государственный/официальный язык является местным или чужим.

Можно также отметить отдельные мелкие погрешности в формулировке отдельных положений диссертации. Так, на стр. 94 слово «примесь» приводится в качестве примера при обсуждении заимствований (хотя в Приложении оно справедливо фигурирует как слово русского происхождения). На стр.28 сказано, что разработка учения о литературном языке внесла вклад в структурную лингвистику (точнее было бы сказать «в изучение языка как системы социолингвистических подсистем»). Некорректно говорить о *связях* социолингвистики с языкоznанием, поскольку социолингвистика сама является частью языкоznания (раздел 4 Главы II), точнее было указать, что социолингвистика тесно связана с другими разделами языкоznания. Не совсем удачным представляется перевод *language maintenance* (сохранение языка) как «верность языку» (этот перевод подошел бы для оборота *language loyalty*, который часто не вполне, на наш взгляд, удачно переводится как «языковая лояльность»). *Elaboration* понимается Э. Хаугеном не как «уточнение», а «расширение» функций языка.

Однако очевидно, что высказанные замечания не умаляют достоинств диссертационного исследования С. В. Кириленко, не снижают его общей научной ценности и не влияют на главные теоретические выводы и практические результаты.

Диссертация С.В. Кириленко является завершенным самостоятельным научным исследованием, выполненном на высоком

научном уровне, имеющим необходимые признаки научной новизны, актуальности, теоретической и практической значимости. Автореферат диссертации и опубликованные статьи полно отражают результаты научного исследования С.В. Кириленко. Диссертация С.В. Кириленко «Процессы формирования понятийного аппарата социолингвистики» отвечает требованиям, установленным Положением о порядке присуждения ученых степеней, утвержденных постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 824, а ее автор, С.В. Кириленко, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка.

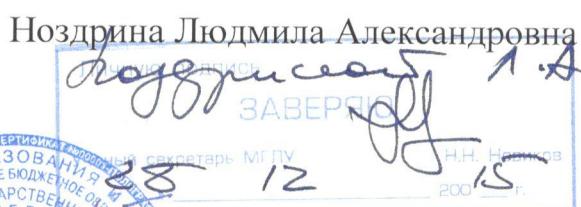
Отзыв подготовлен кандидатом филологических наук, доцентом, профессором кафедры общего и сравнительного языкознания ФГБОУ ВО «Московский государственный лингвистический университет» Наталией Николаевной Германовой

Отзыв обсужден и утвержден на заседании кафедры общего и сравнительного языкознания ФГБОУ ВО «Московский государственный лингвистический университет» «25 декабря 2015 г.», протокол № 5.

Заведующая кафедрой общего и сравнительного языкознания
ФГБОУ ВО «Московский
государственный
лингвистический университет»
доктор филологических наук,
профессор

Кандидат филологических наук,
доцент, профессор кафедры
общего и сравнительного
языкознания ФГБОУ ВО
«Московский государственный
лингвистический университет»

Ноздрина Людмила Александровна



Германова Наталия Николаевна



Адрес: 119034, г. Москва, ул. Остоженка, д.38
Тел. 8-495-637-55-97

Для внешнего отзыва на диссертацию Кириленко С.В.
Статьи Германовой (ВАК, РИНЦ)

Прескриптивизм как социолингвистическая проблема (на материале англоязычных грамматик XVIII века) // Вопросы филологии. – М., 2011 – № 3(39). – С. 21–29.

Дискуссии в британской социолингвистике о месте стандартного английского языка среди других форм существования языка // Вестник Тверского Государственного Университета. Серия «Филология». – Тверь, 2011. – Вып. 4, № 28. – С.175– 179.

Понятие «Standard English» и теория литературного языка в современной британской социолингвистике // Этноспецифические и социокультурные аспекты языка и дискурса. – Вестник МГЛУ М., 2008. – №. 540.– С.26 – 40.

РИНЦ

Проблемы исторической социолингвистики в западноевропейской англистике (научно-аналитический обзор). – Социальные и гуманитарные науки. Отечественная и зарубежная литература. Серия 6: Языкоzнание. Реферативный журнал. 2009, № 3. – С.38 – 59.

Монография Германовой (РИНЦ)

Теория и история литературного языка в отечественном и англоязычном языкоzнании. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2011. – 224с.

Публикации В.Г. Хухуни.

1. К вопросу о билингвизме и диглоссии. // Пространства и метасфера языка: структура, дискурс, метатекст. // Материалы III Межвузовской конференции по актуальным проблемам теории языка и коммуникации 26 июня 2009 г. М.: ЗАО "Книга и бизнес", 2009. - С.417 - 424. Соавтор И.И. Валуйцева.

2. Unum in pluribus или e pluribus unum?(К вопросу о глобальном языке). // Материалы V Международной конференции по вопросам теории языка и коммуникации. 1 июля 2011г. М.: Книга и бизнес, 2011. - С. 34 - 40. Соавтор И.И. Валуйцева.

3. Индивидуальный и социальный аспекты языковых изменений в историческом языкознании. // Язык в пространстве коммуникации и культуры. Материалы VI Международной конференции по вопросам теории языка и коммуникации. 29 июня 2012г. - С.10 - 17. Соавтор И.И. Валуйцева.

4. О понятии "отдельный"/"самостоятельный" язык. // Вестник МГОУ. Серия "Лингвистика". М., 2014, №4. - С. 16 - 22. Соавтор И.Ф. Беляева.